

TABLE DES MATIERES - LISTA DE MATERIAS
FRANÇAIS **ESPAÑOL**

LE BATEAU

Yachts et leur gréement

Vaisseaux

Matériaux

Bois et joints

Métaux et chevillage

Architecte naval

Plan d'aménagements

Plan longitudinal

Sections

Mât et bôme

Espars et vit-de-mulet

Gréement - dormant

- courant

Voiles

Voilier

Cordage et fil d'acier

Epissures et nœuds

Cambuse

Outils

Sur le pont

Treuil, guindeau, cabestan

Pompes de cale

Ancres et mouillage

Sous le pont

Cuisine

Feux, éclairage

Quincaillerie

Chantier naval

Entretien, désarmement

Peinture

Annexe

Dériveur léger

La sécurité

Pavillons

LE MOTEUR

Instruments

Installation

Pièces du moteur

Moteur à essence

Moteur diesel

Système électrique

Hélice, boîte de vitesse

Embrayage, moteur hors-bord

Pièces détachées

Défauts et réparations

Combustible

Remorque, garage

Voiture

DIVERSES PHRASES

EL BARCO

Yates y aparejos

Barcos

Materiales

Maderas, juntas

Metales y perneria

Ingeniero naval

Acondicionamiento interior

Planos del casco

Sección

Palo y botavara

Arboladura, pescante

Maniobra

Jarcias de labor

Velas

Velero

Cabulleria y cable

Costuras y nudos

Pañol de contra maestre

Herramientas

En cubierta

Winche, chigre, Molinete, cabrestante

Bombas de achique

Ancla, fondear

Bajo cubierta

Fogón

Luces, alumbrado interior

Pertrechos

Astillero

Mantenimiento, desarmar

Pintado

Chinchorro, bote

Barco de regatas

Seguridad en la mar

Banderas

EL MOTOR

Instrumentos

Instalación

Partes del motor

Motor de gasolina

Motor diesel

Instalación electrica

Hélice, Caja de cambio

Embrague, Motor fuera de borda

Componentes

Avarias y reparaciones

Combustible

Remolque, garage

Automóvil

GENERALIDAD

Les allures
Etablir les voiles
Sous voiles ; échouage
Caractéristiques
Gouverner
En route
S'amarrer ; voie d'eau
Fortune de mer
Gros temps
L'équipage
Papiers de bord

NAVIGATION

Instruments
Sextant
Loch enregistreur
Compas
Sonder
Poste récepteur
Cartes marines
Dangers
Bouées et balises
Feux
Contours de la côte
IALA système de balisage "A"
Nature des fonds
Signaux de brume
Edifices
Physionomie ; couleurs
Ports ; mouillage
Garde côtière
Courants de marée, marée
Navigation côtière
Instructions nautiques
Eaux intérieures

METEOROLOGIE

Anticyclone, ciel
Echelle de Beaufort
Avertissements
Visibilité
Vent
Mer
Pluie
Régions anglaises
Régions françaises
Régions allemandes
Régions espagnoles
Hollandaises et suédoises
Italiennes et danoises

EN COURSE

Instructions de course
Signaux et coups de canon
Les règlements de l'IYRU

Mareaje
Dar la vela
A la vela
Características
Gobernar
Navegando
Amarraje
Accidentes
Mal tiempo
Compania naviera
Documentación

NAVEGACIÓN

Intrumentos
Sextante
Corredera de Patente
Compas
Sondar
Receptor de radio
Cartas náuticas
Peligros
Boyas y balizas
Luces
Costas
IALA sistema de balizaje 'A'
Naturaleza del fondo
Señales de niebla
Edificios
Acidentes (de la costa) ; Colores
Puertos, radas
Guardacostas
Corrientes de marea, marea
Navegación costera
Derrotero
Canales

METEOROLOGÍA

Anticiclón, cielo
Escala de Beaufort
Aviso
Visibilidad
Viento
Mar
Lluvia
Regiones Inglesas
Regiones Francesas
Regiones Alemanas
Regiones Españolas
Holandesas y Suecas
Italianas y danesas

EN REGATA

Instrucciones de regata
Señales y disparos
El reglamento de la I.Y.RU.

Réclamations

Tactique

Classes

DIVERS

Pharmacie de bord

Accidents et maladies

A terre, acheter

Poids et mesures

Code International des Signaux

Nombres

Protesta

Táticas

Clases

MISCELÂNEA

Botiquim

Acidentes e doenças

Em terra, compras

Medidas e pesos

Código internacional de sinais

Números

FRANÇAIS

Yachts et leur gréement

A	cotre en tête de mât
B	sloop bermudien
C	cotre franc, aurique
D	yawl bermudien
E	ketch bermudien
F	goélette à voile d'étai
1	grand' voile
2	flèche
3 (E)	artimon
3 (D)	tape-cul
4	grand' voile d'étai
5	voile d'étai de flèche
6	foc ou voile d'étai d'artimon
7	foc
8	génois
9	trinquette
10	foc ballon
11	brick
12	barque
13	bateau de croisière
14	bateau de course
15	bateau de course-croisière
16	dériveur de course

Vaisseau

1	bateau à moteur
2	bateau mixte, motor-sailer
3	youyou, dinghy, canot
4	vedette
5	bateau de sauvetage
6	canot de sauvetage
7	bateau pilote
8	navire
9	remorqueur

Matériaux

1	coton
2	chanvre d'Italie
3	sisal
4	coco
5	manille, abaca
6	cuir
7	nylon
8	tergal
9	plastique
10	plastique stratifié, Céloron
11	fibre de verre
12	tissu de verre
13	résine
14	catalyseur
15	polyester

ESPAÑOL

Yates y aparejos

balandra de mastelero
balandro de baticulo
cachemarin
balandro de baticulo
queche bermudo
goleta a la americana
vela mayor
escandalosa
mesana
vela de estay mayor
vela alta de estay
entrepalos
foque
génova
vela de estay
foque balón
bergantin
barca
yate crucero
yate de regatas
yate de regatas oceánica
barco de regatas

Barco

motora
moto-velero
bote, chinchorro
lancha
bote de salvamento
bote salvavidas
bote del práctico
buque
remolcador

Materiales

algodón
cáñamo
sisal
estopa
abacá, manila
cuero
nilon
terilene, dacron
plástico
plástico laminado
fibra de vidrio
tejido de vidrio
resina
catalizado
poliester

Bois

1	chêne
2	teck
3	acajou
4	orme
5	spruce
6	cèdre
7	pitchpin
8	frêne
9	mélèze
10	gaïac
11	bois sec, bois séché
12	pourriture
13	pourriture sèche
14	ployé à la vapeur
15	contré, laminé
16	fil ou grain du bois

Joints

1	écart
2	râblure
3	mortaise et tenon
4	bout à bout
5	en queue d'aronde
6	caréné, poncé

Métaux

La série galvanique
d'anodique à cathodique

1	cuivre
2	laiton
3	bronze
4	plomb
5	étain
6	nickel
7	fer
8	fonte
9	acier
10	chrome
11	zinc
12	aluminium
13	alliage
14	bronze de canon
15	acier inoxydable, inox
16	zinguer, chouper
17	corrosion

Chevillage

1	boulon
2	clou
3	vis
4	rivet
5	goujon
6	souder
7	cheville

Maderas

roble
teca
caoba
olmo
abeto
cedro
pino
fresno
alerce
palo santo
madera seca
putrición
hongo de madera
al vapor
laminado
veta

Juntas, costuras

empalme
rebajo
encaje y mecha
unido a tope
cola de milano
encajar

Metales

electro positivo a
electro negativo
cobre
latón
bronce
plomo
estaño
niquel
hierro
hierro calado
acero
cromo
cinc
aluminio
aleación
bronze de cañón
acero inoxidable
galvanizar
corrosión

Perneria, clavazon

perno
clavo
tornillo
remache
espiga de metal
soldar
espiga de madera

Architecte Naval

1	architecte naval
2	expert maritime
3	constructeur
4	déplacement léger
5	déplacement lourd
6	à clins
7	à franc-bord
8	contreplaqué moulé
9	non ponté
10	semi-ponté
11	cabinier, ponté
12	en forme
13	à bouchain vif
14	élancement
15	tonture
16	arrière à tableau
17	arrière canoë
18	arrière à voûte
19	étrave en cuiller
20	fin keel
21	assiette
22	quête, inclinaison
23	surface de voilure
24	plan de voilure
25	échantillonnage

Plan d'aménagement

1	poste avant
2	pic avant
3	puits à chaîne
4	carré, cabine
5	couquette
6	cadre
7	couquette de quart
8	cuisine
9	table
10	coffre, placard, surface de rangement
11	coffre à outils, cambuse
12	cloison
13	bridge-deck
14	descente
15	chambre du moteur
16	réservoir d'eau douce
17	écouille, capot coulissant
18	baignoire, cockpit
a	auto-videur
b	étanche
19	soute à voiles
20	étrave ; avant
21	poupe ; arrière
22	largeur, bau
23	bâbord
24	tribord

Ingeniero naval

proyectista
inspector
constructor
pequeño desplazamiento
gran desplazamiento
tingladillo
unión a tope
contrachapado moldado
abierto
con media cubierta, tillado
yate con camara
pantoque redondo
chine
sobresalir
arrufo
popa de yugo
popa de canoa
revés
proa de cuchara
quilla de aleta
estiba
inclinación del palo
superficie vélica
plano de velámen
escantillón

Acondicionamiento interior

castillo proa
tilla
pañol de cadenas
camarote
litera
catre
litera del tambucho
fogón
mesa
pañol, caja
pañol contramaestre
mampara
puente, toldilla
escalera de la cámara
cuarto de máquinas
tanque de agua potable
escotilla, escotilla de corredera
bañera
de imbornales
estanca
pañol de velas
proa ; a proa
popa ; a popa
manga
labor
estribor

Plan longitudinal

1	étrave
2	guirlande
3	contre-étrave
4	quille de bois
5	carlingue
6	lest
7	boulons de quille
8	étambot
9	allonge de voûte
10	marsouin, courbe de poupe
11	massif
12	jaumière
13	gouvernail, safran
14	barre
15	pont
16	barrot
17	bauquièrre
18	membrure, couple
19	serre de bouchain
20	longueur hors-tout
21	ligne de flottaison
22	bouchain, fonds
23	coque
24	tonnage net officiel, enregistré

Sections

1	liston
2	pavois
3	dalot
4	bourrelet, ceinture
5	bordage
6	bordé
7	virure de galbord
8	faux étambrai, virure d'axe
9	plat-bord
10	élongis
11	barrot
12	tirant
13	courbe
14	membrure
15	varangue
16	plancher
17	anguillers
18	hiloire
19	rouf
20	creux
21	hauteur sous barrots
22	tirant d'eau
23	ligne de flottaison
24	œuvres-mortes
25	œuvres-vives, carène
26	franc-bord

Planos del casco

roda
buzarda
contrarroda
quilla de madera
sobrequilla
quilla lastrada
pernos de quilla
codaste
gambota de la limera
curva coral
macizo
limera de timon
timón
caña
cubierta
bao
durmiente
cuaderna
vagra
eslora total
eslora en el plano de flotación
sentina
casco
tonelaje de registro

Sección

tapa de regala
borda, regala
imbornal
cintón
tablazón del casco
forro
aparadura
tabla de crujía
trancanil
gualdera
bao
tiranta
curva, curvatón
madero, pieza
varenga
plan de la cámara
imbornales de la varenga
brazola
tambucho
puntal
altura de techo
calado
línea de flotación
obra muerta
fondo, carena
franco bordo

Mât et bôme

- 1 mât
- 2 pomme
- 3 jottereaux, capelage
- 4 étambrai
- 5 emplanture et pied
- 6 cales
- 7 jupe
- 8 barres de flèche
- 9 guignol
- 10 râtelier
- 11 support de bôme, portique
- 12 bôme
- 13 croissant

Gréement dormant

- 14 grand étai, étai de flèche
- 15 étai avant, ou de trinquette, draille
- 16 pataras, étai arrière
- 17 bastaque et levier
- 18 étai de guignol
- 19 hauban
- 20 cadène
- 21 ridoir
- 22 enfléchures
- 23 losanges

vit-de-mulet

- 2 rail
- 3 coulisseau
- 4 verrou
- 5 bôme à rouleau
- 6 rochet à linguet
- 7 vis sans fin

Beaupré

- 9 martingale
- 10 sous-barbe
- 11 collier à pitons
- 12 liure
- 14 rocambeau

Espars

- 15 massif, plein
- 16 creux
- 17 queue-de-mallet
- 18 bôme de foc ou de trinquette
- 19 tangon de spi
- 20 mât de fortune
- 21 vergue
- 22 corne et mâchoires
- 23 mât de flèche
- 24 tabernacle

Voiles**Palo y botavara**

- palo
- tope
- cacholas de un palo
- fogonadura
- carlinga y coz o mecha
- cuñas
- encapilladura
- crucetas
- contrete
- cabillero
- posa botavara
- botavara
- media-luna

Maniobra

- estay de tope, estay de galope
- estay de proa
- poparrás
- burda volante y palanca
- estay de boza
- obenque
- cadenote
- tensor
- flechadura, flechates
- losange

Pescante arbotante

- guia, carril
- corredera
- boca del esnón
- rizo de catalina
- catalina y pal
- husillo

Botalón, baupré

- moco
- barbiquejo
- raca
- zuncho de botalón
- racamento

Arboladura

- macizo
- hueco
- arbotante
- tangoncillo de foque
- tangón del espinquer
- palo del jurado
- verga
- pico y boca de cangrejo
- mastelero
- carlinga de charnela

Velas

1	point de drisse	puño de driza
2	guindant, envergure	gratil
3	point d'amure	puño de amura
4	bordure	pujamen
5	point d'écoute	puño de escota
6	chute	baluma
	hale-bas de chute	ánima
7	rond, arrondi	alunamiento
8	planche de tête	tabla de gratil
9	ralingue	relinga
10	doublage, gaine	vaina
11	étui ou gaine de latte	boisa del sable
12	garcette	tomadores de rizo
13	anneau, patte	garrucho de cabo
14	ralingue d'acier	relinga de envergure
15	pic, empointure	pico
16	gorge	puño de driza
17	cercle de mâât	zuncho
18	barre d'écoute	pie de gallo

Gréement courant

19	drisse
20	écoute
21	balancine
22	hale-dehors, étarqueur
23	hale-bas
24	hale-bas de bôme

Voile (suite)

1	yankee
2	voile de cape
3	tourmentin
4	livarde
5	wishbone
6	voile d'avant
7	spinnaker
8	voile à bourcet, au tiers
9	houari
10	voile longitudinale
11	voile carrée

Voilier

12	poids de la toile
13	surface
14	plate
15	creuse, le creux
16	roder, faire une voile
17	ragage, usure
18	moisissure
19	couture, lé
20	rapiécer
21	recoudre
22	réparer
23	fouillage, gaine de hauban
24	rabans

Jarcias de labor

driza
escota
amantillo
envergure de puño
cargadera
trapa

Velas (cont.)

trinquetilla
vela de capa
foque de capa
vela tarquina, abanico
vela de pico vacío
foque, vela de proa
espinaquer
vela cangreja, al tercio
vela de cortina, guaira
vela cuchillo
vela cuadra, redonda

Velero

peso de la lona
area
vela plana
bolso, papo
estirar una vela
rozar
moho
costura
reforzar
recoser
reparar
pallette
tomadores

25	sac à voile	saco de vela
	Fil, câble d'acier	Cable
1	toron	cordón
2	âme	alma
3	souple	flexible
4	élasticité	estirar
5	rétrécissement	encoger
6	charge de rupture	carga de rotura
7	glène	muela de cabo
8	coque	coca
9	circonférence	mena
10	diamètre	diámetro
11	embout serti	efectos estampados
	Cordage	Cabulleria
12	itage, pantoire	amante
13	transfilage	envergue
14	amarre, grelin, aussière, haussière	estacha, amarra
15	garde montante	esprín
16	bosse de canot	boza
17	retenue	retenida
18	bras de spi	guía
19	merlin	merlín
20	quarantenier, ligne	piola
21	coton tressé	algodón trenzado
22	fil à surlier	piolilla
23	lusin, fil	meollar
24	goudronné	alquitranado
	Episser	Costuras
1	œil épissé	gaza
2	épissure longue	costura larga
3	épissure courte, carrée	costura redonda
4	limander	precintar
5	fourrer	aforrar
6	surlier	falcacear
7	saisine	ligada
	Nœuds	Nudos y vueltas
8	nœud plat	nudo liano o de rizo
9	nœud en huit, -en lacs	nudo de 8
10	nœud de chaise	as de guía
11	nœud de grappin	cote y ballestrinque
12	nœud d'écoute double	vuelta de escota double
13	demi-clés à capeler	ballestrinque, cote double
14	nœud de bois, -de fouet	doble vuelta mordida
15	tour mort et deux demi-clés	vuelta redonda y dos cotes
	Cambuse	Pañol de contraestre
1	mailloche à fourrer	maceta de aforrar
2	épissoir	pasador
3	fer ou ciseau de calfat	hierro de calafatear
4	chaise de gabier	guindola
5	paumelle	rempujo

6 aiguille et fil à voile
7 entonnoir à filtre
8 colle
9 ruban isolant, Chatterton

Outils

1 scie
2 rabot
3 ciseau à bois
4 vilebrequin et mèches
5 étau
6 marteau
7 tournevis
8 chignolle à main avec forets
9 scie à métaux
10 lime
11 pinces coupantes
12 règle
13 équerre
14 racloire, vastringue
15 pinces
16 poinçon
17 vrille
18 chasse-clou
19 pierre à aiguiser, à affûter
20 pompe de graissage
21 burette
22 feuilles d'épaisseur
23 clé anglaise
24 clé à écrous, tourne à gauche

Sur le pont

1 balcon avant
2 balcon arrière
3 filière, garde-corps
4 chandelier
5 bitte d'amarrage
6 dorade, manche à air
7 claire-voie
8 hublot
9 défense, pare-battage
10 défense d'étrave
11 gaffe
12 sondeur
13 béquilles
14 porte-manteau, bossoir
15 échelle
16 prélat, taud, bâche
17 tente
18 prélat, taud, bâche
19 seau
20 vadrouille, faubert
21 brosse à recurer
22 roue
23 drosses

aguja e hilo de velas, filástica
embudo con filtro
adhesivo, pegamento
cinta aislante

Herramientas

sierra
cepillo
formón
berbiquí y broca
mordaza
martillo
destornillador
taladro y broca
serrucho
lima
cortafrio
regla
escuadra
cabilla
alicates
barrena
barrenita
punzón
carborundo
engrasador a presión
aceitera
calibres de huelgo
llave
llave inglesa

En cubierta

pulpito
pulpito de popa
pasamano
candelero
bitón
ventilador
lumbrera
portillo
defensa
defensa de proa
bichero
varilla de sonda
escora
pescante
escala
funda
toldo
encerado
balde
lampazo
escoba de fregar
rueda del timón
guardin

24	cirés	chubasquero, ropa de agua
25	suroît	montera impermeable

Winch, treuil

1	poupée
2	cliquet d'arrêt
3	levier

Guindeau, cabestan

4	poupée
5	barbotin
6	manivelle
7	mèche
8	frein
9	rochet

Pompe de cale

1	pompe centrifuge
2	pompe à diaphragme
3	pompe semi-rotative
4	pompe à double effet
5	pompe auto-amorçante
6	capacité, débit
7	piston, plongeur
8	soupape
9	cuir, joint
10	rotor
11	tuyau d'aspiration
12	crépine

Ancre

1	ancre de bossoir
2	ancre à jet
3	ancre à jas
4	jas
5	verge
6	pattes
7	organeau
8	C.Q.R., ou ancre charrue
9	ancre à bascule
10	ancre flottante
11	aussière, câblot
12	chaîne ou câble d'ancre
13	maille, maillon
14	maille à étau
15	écubier de pont
16	bouée de corps-mort
17	orin, lève-nez

Mouiller

1	jeter l'ancre
2	faire porter l'ancre par un canot
3	surjalée, surpattée
4	chasser sur l'ancre
5	l'ancre croche, tient

Winche, chigre

tambor
linguete, pal
palanca del winche

Molinete, chigre, cabrestante

tambor
tamborete
maquinilla
mecha
freno
molinete

Bombas de achique

bomba centrífuga
bomba de diafragma
bomba de palanca
bomba de doble efecto
bomba de cebado automático
capacidad
émbolo
válvula
arandela
impelente
tudo de aspiración
alcachofa

Ancla

ancla principal
anclote
ancla de cepo
cepo
cana
uñas
arganeo
C.Q.R. / Arado
Danforth
ancla flotante
amarra del ancla
cadena, cable del ancla
eslabón
eslabón de contrete
escobén
boyarin del orinque
orinque

Fondear

dar fondo
atoar el ancla
encepada
ancla garreando
ancla agarrado

6	être au mouillage	aguantarse con un ancla
7	décrocher, dérapier l'ancre	desatrincar
8	appareillage	levar el ancla
9	filer par le bout	perder el ancla

Sous le pont

1	matelas
2	coussin
3	oreiller et taie
4	sac de couchage
5	drap
6	couverture
7	planche ou toile de roulis
8	table à cartes
9	violon, rebord
10	W.C., toilettes
11	soupape de retenue
12	soupape à clapet
13	tuyau de débit
14	vanne
15	papier hygiénique
16	lavabo
17	serviette
18	savon
19	serrure et clef
20	poignée noyée
21	charnière
22	cendrier
23	couteau et fourchette
24	cuiller
25	tasse et soucoupe
26	assiette
27	verre
28	quart
29	bol

Cuisine

1	réchaud à pétrole
2	jauge de pression
3	tuyau souple en métal
4	réservoir à pétrole
5	à débouchage
6	déboucheur
7	alcool à brûler
8	réchaud à gaz
9	bouteille
10	à la Cardan
11	évier
12	bouchon
13	robinet
14	joint
15	détergent
16	poêle à frire
17	casserole, poêlon
18	casserole à pression, cocotte-minute

Bajo cubierta

colchón
cojines
almohada y funda
saco de dormir
sábana
manta, frazada
gualdera
mesa de cartas
balancera
WC, sanitario
válvula de retención
válvula de charnela
tubo de descarga
llave de paso
papel higiénico
lavabo
toalla
jabón
cerradura y llave
asa a ras
charnela, bisagra
cenicero
cuchilla y tenedor
cuchara
taza y platillo
plato
vaso
pote
tazón

Fogón

cocina de petróleo
manómetro
tubo flexible de metal
tanque de petróleo
auto-limpiador
punzón del quemador
alcohol desnaturalizado
cocina de gas
cilindro, carga de gas
balancera, cardan
fregadero
tapón
grifo
arandela
detergente
sartén
cacerola, cazo
oila de presión

19	bouilloire
20	boîte
21	ouvre-boîtes
22	bouteille
23	tire-bouchon
24	allumettes
25	sel
26	poivre
27	moutarde

Feux

1	feux de navigation; de route, de position
2	feu arrière ou de poupe
3	feu de mouillage
4	feu de tête de mât
5	lentille, simple, fraisenelle, à facettes
6	mèche
7	socket étanche

Eclairage

1	bougie
2	lampe à pétrole
3	verre
4	lampe à pression
5	manchon
6	torche électrique
7	pile sèche
8	ampoule

Eclairage électrique

9	commutateur
10	câblage électrique
11	boîte de raccordement
12	courant
13	voltage, tension
14	court-circuit
15	fusible fondu, plomb sauté

Quincaillerie, accastillage et fournisseur de marine

1	taquet
2	taquet coinçeur, coinçeur d'écoute
3	bitte d'amarrage
4	cabillot
5	chaumard
6	chaumard à réa
7	filoire d'écoute
8	filoire d'écoute réglable
9	filoire à émerillon
10	piton de filière
11	poulie
12	réa
13	poulie simple
14	poulie double
15	à ringot, à œil

caldero
lata
abrelatas
botella
sacacorchos
cerillas
sal
pimienta
mostaza

Luces

luz de navegación, luz de situación
luz de alcance, de popa
luz de fondeado
luz de tope
lente, plana, dioptrica, prismatica
mecha torcida
enchufe estanco

Alumbrado interior

vela
lámpara de petróleo
mambrú, tubo de chimenea
lámpara de vapor
camisa
linterna
pila seca
bombilla

Alumbrado electrico

interruptor
instalación
caja de juntas
corriente
voltaje
corto circuito
fusible fundido

Pertrechos y almacén de efectos navales

cornamusa
barbeta
bitas
cabilla
galápago, guía
galápago de rolete
escotera
escotera regulable
escotera giratoria
cáncamo de argolla
motón
roldana
motón sencillo, single
motón doble
con manzanillo

- 16 poulie violon
- 17 manille et vis, manille et clavette
- 18 manille droite
- 19 manille violon
- 20 mousqueton à ressort
- 21 émerillon
- 22 cosse
- 23 serre-câble à étrier
- 24 mousqueton
- 25 collier de serrage

Chantier naval, entretien

- 1 nettoyer la carène à la brosse
- 2 enlever ou sortir les boulons de quille
- 3 calfater les coutures
- 4 révision
- 5 renforcer
- 6 remplacer
- 7 étancher, rendre étanche
- 8 aveugler une voie d'eau
- 9 contrôler

Désarmement

- 1 tirer à terre, au sec
- 2 hivernage
- 3 sous abri
- 4 en vasière
- 5 démâter
- 6 ber, berceau
- 7 armer
- 8 mâter
- 9 mettre à l'eau

Peinture

- 1 brûler
- 2 poncer
- 3 enduire
- 4 couche d'impression
- 5 sous-couche
- 6 émail
- 7 vernis
- 8 peinture antisalissante ou antifouling
- 9 bande de flottaison
- 10 peinture anti-dérapante
- 11 décapant
- 12 lampe à souder
- 13 pinceau
- 14 grattoir
- 15 papier de verre

Annexe, youyou

- 1 aviron, rame, godille
- 2 dame de nage
- 3 bosse
- 4 bourrelet, boudin

- motón de briol
- grillete y pasador o perno
- grillete en D
- grillete de mucho ojo
- grillete de enganche
- giratorio
- guardacabo
- trinca de cable
- garrucho, mosquetón
- abrazadera

Astillero, mantenimiento

- limpiar fondos
- sacar los pernos de la quilla
- calafatear las costuras
- recorrer, revisar
- reforzar
- reemplazar
- hacer estanco
- taponar
- comprobar

Desarmar

- varar
- invernada
- sombrajo
- cama de fango
- abatir el palo
- cuna, calzo
- alistar
- arbolar el palo
- botar, lanzar al agua

Pintado

- quemar con soplete
- lijar
- boza, estopor
- imprimación
- primera mano de pintura
- pintura de esmalte
- barniz
- pintura de patente, anti-incrustante
- pintura de la flotación
- pintura antideslizante
- decapan
- soplete
- brocha
- rasqueta
- papel de lija

Chinchorro, bote

- remo, remo de singar, espadilla
- tolete, horquilla
- boza
- defensa

5	défense d'étrave	defensa de proa
6	plancher	cuartel, enjaretado
7	plat-bord	borda, regala
8	banc	bancada
9	godiller	singar
10	remorquer	remolcar
11	nager, ramer	bogar, remar

Dériveur léger

1	certificat de jauge
2	volume gonflable
3	caisson étanche
4	dérive
5	puits de dérive
6	sabre
7	gorge, rainure
8	safran relevable, mobile
9	aiguillot
10	femlot
11	allonge de barre
12	tangon
13	pagaie
14	sangles
15	en rappel, en-dehors
16	planche escamotable
17	trapèze
18	planer
19	chavirer
20	redresser
21	écope
22	auto-videur
23	trou de nable
24	taud
25	chariot

La sécurité

1	extincteur d'incendie
2	corne de brume
3	cloche
4	réflecteur radar
5	feux de détresse, fusées
6	canot pneumatique
7	harnais, ou ceinture de sécurité
8	brassière
9	gilet de sauvetage
10	bouée en fer à cheval avec feu

Pavillons

1	pavillon
2	guidon
3	flamme
4	pavillon de course
5	pavillon de courtoisie, pavillon du pays visité
6	mât de pavillon
7	digon, hampe de fanion

Barco de regatas

Certificado de Arqueo
flotador
compartimiento estanco, caja de aire
orza
cajera de la orza
orza de sable
palo acanalado, o con esnón
timón regulable
macho del timón
hembra del timón
alargadera de la caña
tangoncillo
canalete, pala de remo
sujeta pies
hacer banda
asiento de corredera
trapecio
planear
zozobrar
adrizar
achicador
auto achicador
espiche
funda de bote de lona
carrito de varar

Seguridad en la mar

extintor
bocina de niebla
campana
reflector de radar
bengala
balsa neumática
cinturón de seguridad
salvavidas
chaleco salvavidas
salvavidas abierto (de herradura) y luz automática

Banderas

pabellón, bandera nacional
grímpola
gallardete
grímpolón
bandera de cortesia, pabellón extranjero
asta de bandera
asta de grímpola

8 envoyer le grand pavois
9 saluer
10 en berne

Auxiliaire

1 à deux temps
2 à quatre temps
3 moteur à essence
4 moteur diesel
5 moteur multicarburant
6 numéro de série
7 numéro de moteur
8 nombre de cylindres
9 cylindrée
10 taux de compression
11 poids
12 alésage
13 course
14 tours à la min, tr/min

Instruments

1 thermomètre
2 manomètre d'huile
3 ampèremètre
4 jauge de combustible
5 starter (fr.), choke (Belg.)
6 accélérateur, commande des gaz
7 embrayage
8 compte-tours
9 commutateur d'allumage
10 bouton de démarrage
11 levier de vitesses

Installation

1 chaise, base du moteur
2 console de suspension
3 épaisseurs
4 hélice
5 tube d'étambot
6 presse-étoupe de tube d'étambot
7 palier
8 presse-étoupe
9 arbre d'hélice
10 accouplement élastique
11 arbre entraîne
12 boîte de vitesses
13 embrayage
14 culasse
15 bloc cylindres
16 carter
17 carter à huile
18 jauge d'huile
19 bouchon
20 vanne
21 pompe à eau

engalanar el buque
guindamaina, saludar con la bandera
a media asta

Auxiliar

dos tiempos
cuatro tiempos
motor de gasolina
motor diesel
motor de gasolina/de petróleo
número de serie
número del motor
número de cilindros
cilindrada
coeficiente de compresión
peso
diámetro, calibre
carrera
número de revoluciones por minuto (r.p.m.)

Instrumentos

termómetro
manómetro de aceite
amperímetro
manómetro de combustible
estrangulador, obturador
acelerador
embrague
contador de revoluciones
llave de encendido
botón de arranque
palanca de cambio de velocidades

Instalación

bancada, polin
soporte
suplemento
hélice
bocina
prensa-estopa de la bocina
chumacera
prensa-estopa
árbol de la hélice
conexión flexible
eje guiado
caja de cambio
embrague
culata
bloque de cilindros
cárter
cárter de aceite
varilla de sondar
tapa de tanque de aceite
grifo de fondo
bomba de agua

22	chemise d'eau	camisa
23	tuyau d'échappement	tubo de escape
24	silencieux	silencioso
25	démarrreur	motor de arranque
26	dynamo, génératrice	dinamo
27	joint	empaquetadura junta

1	cylindre	cilindro
2	chemise	camisa
3	piston	émbolo
4	segment de compression	aro de compresion
5	racleur d'huile	rascador
6	axe de piston	pasador, perno
7	bielle	biela
8	palier de grosse tête de bielle	cojinete de cabeza de biela
9	vilebrequin	cigüeñal
10	palier	cojinete principal
11	volant	volante
12	chaîne de distribution	cadena de distribución
13	poussoir, taquet	taqué
14	arbre à came	árbol de levas
15	tige du culbuteur	varilla de distribución
16	culbuteur	balancin
17	soupape d'admission	válvula de admisión
18	soupape d'échappement	válvula de escape
19	ressort de soupape	muelle de válvula
20	siège de soupape	asiento
21	guide de soupape	guía
22	pompe à huile	bomba de aceite
23	clapet de décharge	válvula de seguridad
24	lumière, orifice	lumbrera
25	orifice de transfert	lumbrera de paso
26	manivelle	manivela de arranque

Moteur à essence

1	réservoir de combustible
2	conduites de combustible
3	pompe à combustible
4	filtre à air
5	carburateur
6	cuve du flotteur
7	pointeau
8	gicleur principal
9	gicleur de ralenti
10	gicleur d'automatisme
11	gicleur d'équilibre
12	papillon des gaz
13	volet de départ
14	buse ou tuyau d'air
15	levier de papillon
16	pompe de reprise
17	mélange, riche/pauvre
18	régler

Moteur diesel

Motor de gasolina

tanque de combustible
tuberia de alimentación
bomba de alimentación
filtro de aire
carburador
cámara del flotador
válvula de aguja
surtidor principal
surtidor de ralenti
boquilla automática
surtidor compensador
mariposa
estrangulador
difusor de aire
palanca de mando de gases
bomba de aceleración
mezcia, rica/pobre
ajustar, reglar

Motor diesel

19	pompe d'injection	bomba de inyección
20	injecteur	inyector
21	gicleur	pulverizador
22	tuyau d'injecteur	tubo de presión
23	conduite de retour d'huile	tubo de retorno
24	clapet de trop-plein	válvula del sobrante
25	régulateur	regulador
26	filtre à combustible	filtro de combustible
27	douille de réglage	manguito de mando

Système électrique

1	batterie
2	borne positive
3	borne négative
4	masse, terre
5	dynamo
6	commutateur
7	induit
8	boîtier à fusibles

Allumage

9	bougie
10	électrodes
11	distributeur
12	contacts
13	interrupteur, rupteur
14	doigt de distributeur
15	balai
16	condensateur
17	cable
18	bobine
19	noyau
20	bobinage
21	écartement
22	étincelle
23	réglage d'allumage
24	avancer
25	retarder
26	ordre d'allumage
27	haute / basse tension

Hélice

1	pale, aile
2	pas
3	mise en drapeau
4	pas variable
5	pas à droite
6	pas à gauche

Boîte de vitesses

1	renversement et réduction de marche
2	marche avant
3	marche arrière
4	point mort

Instalación eléctrica

bateria
borna positiva
borna negativa
masa
dinamo
conmutador
inducido
caja de fusibles

Encendido

bujía
electrodos
distribuidor
contactos
ruptor
rotor, brazo del ruptor
escobilla de carbón
condensador
cable
bobina
núcleo
arroyamiento
juego
chispa
regulación
avance
retardo
orden del encendido
alta/baja tensión

Hélice

pala
paso de la hélice
hélice en bandera
paso variable
paso a la derecha
paso a la izquierda

Caja de cambio

inversor-reductor
marcha avante
atrás
punto muerto

	Embrayage
1	garniture
2	embrayage à disque
3	embrayage à clabots
4	embrayage centrifuge

	Moteur hors-bord
1	cordelette de démarrage
2	commande des gaz par poignée

	Turbine
1	pales de turbines
2	gicleur
3	stators

	Pièces détachées, etc.
1	vis
2	boulon
3	écrou
4	contre-écrou
5	vis papillon
6	rondelle
7	rondelle élastique
8	broche
9	arbre
10	ressort
11	levier
12	bague, buselure
13	palier
14	roulement à billes
15	goupille fendue
16	garniture, joint
17	anneau d'écartement
18	pignon, roue d'engrenage
19	courroie
20	poulie
21	robinet de vidange
22	pot de graissage
23	couple
24	friction
25	aspiration, succion
26	pression
27	combustion
28	compression

	Défauts et réparations
1	cassé
2	endommagé
3	usé
4	piqué
5	bouché, bloqué
6	desserré
7	caler
8	vibrer
9	cogner

	Embrague
	revestimiento
	embrague de disco
	embrague dentado
	embrague centrifugo

	Motor fuera de borda
	cabo de arranque
	acelerador de puño

	Turbina
	rotor de turbina
	boquilla
	estatores

	Componentes etcétera
	tornillo
	perno
	tuerca
	contratuerca
	tuerca de orejas
	arandela
	arandela de muelle
	eje
	eje, árbol
	resorte, muelle
	palanca
	buje, casquillo
	cojinete
	cojinete de bolas
	pasador abierto, chaveta
	empaquetadura junta
	anillo de distancia
	piñón, rueda dentada
	correa
	polea
	válvula de drenage
	engrasador
	par
	fricción
	aspiración
	presión
	combustión
	compresión

	Averías y reparaciones
	roto
	avariado
	gastado
	picado
	obstruido
	flojo
	detenerse
	vibrar
	golpear

10	fuir, s'échapper	gotear
11	surchauffer	recalentar
12	raté d'allumage	encendido defectuoso

13	huiler, lubrifier	lubricar
14	graisser	engrasar
15	faire la vidange d'huile	cambiar el aceite
16	charger la batterie	cargar la batería
17	remplir la batterie	rellenar la batería
18	révision, remettre à neuf	revisión
19	vérifier	probar
20	régler	ajustar, regular
21	nettoyer	limpiar
22	serrer, bloquer	apretar
23	desserrer, libérer	aflojar
24	décalaminer	descarbonizar
25	roder ou rectifier les soupapes	esmerilar las válvulas
26	purger d'air	purgar
27	regarnir	renovar los forros

Combustible, etc.

1	consommation	consumo de combustible
2	essence	gasolina
3	pétrole	petróleo
4	gas-oil, mazout	gasoil
5	huile	aceite de motor
6	graisse	grasa
7	eau distillée	agua destilada
8	liquide hydraulique	aceite hidráulico
9	anti-gel	anticongelante

Remorque voiture

1	numéro de série	número de serie
2	numéro de châssis	número del chasis
3	longueur hors-tout	longitud total
4	largeur totale	anchura total
5	hauteur	altura
6	empattement	batallo, anchura entre ruedas
7	poids	peso
8	numéro d'immatriculation	número de registro

Garage

1	réparer une crevaïson	reparar un pinchazo
2	remplacer une roue	cambiar una rueda
3	faire le plein	llenar con gasolina
4	pression des pneus	presión de neumático
5	mettre les chaînes	poner cadenas (nieve)

Voiture

1	volant	volante
2	accélérateur	acelerador
3	frein à pied	freno de pedal
4	frein à main	freno de mano
5	pédale d'embrayage	pedal de embrague
6	pare-brise	parabrisas

Combustible

consumo de combustible
gasolina
petróleo
gasoil
aceite de motor
grasa
agua destilada
aceite hidráulico
anticongelante

Remolque Automóvil

número de serie
número del chasis
longitud total
anchura total
altura
batallo, anchura entre ruedas
peso
número de registro

Garage

reparar un pinchazo
cambiar una rueda
llenar con gasolina
presión de neumático
poner cadenas (nieve)

Automóvil

volante
acelerador
freno de pedal
freno de mano
pedal de embrague
parabrisas

7	essuie-glace	limpia parabrisas
8	lave-glace	lava parabrisas
9	indicateurs de direction	intermitentes
10	feux de freins	luz de pare
11	feux de position	luz posición
12	feux arrières	luz trasera
13	phares	faros
14	klaxon, avertisseur	bocina
15	plaque minéralogique	matricula
16	capot	capot
17	porte	puerta
18	serrure	cerradura
19	coffre	maleta
20	pare-choc	parachoques
21	tambour de frein	tambor de freno
22	garniture	forro
23	essieu	eje
24	amortisseur	amortiguador
25	ressort	ballestas
26	direction	dirección
27	radiateur	radiador
28	pneu	neumático
29	tubeless (pneu sans chambre à air)	neumático sin cámara

Les allures

1	Vent debout
2	nez dans le vent
3	bordée, bord
4	bâbord amures
5	tribord amures
6	tirer des bords, louvoyer
7	virer au vent
8	"paré à virer"
9	"envoyez"
10	au plus près
11	au près
12	au près bon plein
13	vent de travers, de côté
14	largue
15	vent arrière ou portant
16	vent de la hanche, large
17	vent arrière
18	plein vent arrière
19	sous le vent, sur la panne
20	empanner, gambeyer
21	empannage involontaire, gambeyage accidentel
22	le vent refuse
23	le vent adonne
24	au vent / sous le vent

Etablir les voiles

1	enverguer les voiles
2	endrailler le foc
3	enfiler les lattes
4	étarquer le point d'écoute

Mareaje

viento de proa
proa el viento
bordada
amurado a babor
amurado a estribor
barlventear, ceñir
virar
'listo para virar'
'¡vira!'
ciñendo
de bolina
en viento
viento de través
a un largo
viento libre
viento de aleta
en popa
en pura empopada
tomar por la lua
trasluchar
trasluchada involuntaria
escasear el viento
alargarse el viento
barlovento/sotavento

Dar la vela

envergar las velas
envergar el foque
colocar los sables
tesar el pujamen

5 passer les écoutes dans les margouillets
 6 peser sur la balancine
 7 hisser, établir la voile
 8 étarquer la drisse
 9 changer une voile
 10 emmailler, maniller
 11 amener, baisser ou rentrer une voile
 12 serrer, ferler
 13 à envergures-cassantes ou bosses-cassantes

Régler, tendre les voiles

14 border les voiles
 15 amarrer ; tourner ou frapper une amarre
 16 choquer, filer, mollir
 17 lover
 18 frapper un tour, donner un tour
 19 embraquer, haler ; peser sur, souquer, border
 20 larguer, démarrer

Sous voiles

1 pleine, portante
 2 faseyer
 3 à contre
 4 battante, fouettante
 5 larguer
 6 contrebrasser, porter le foc au vent
 7 voile en ciseau

Caractéristiques

1 marin, qui tient bien la mer
 2 stabilité
 3 gîter
 4 raide à la toile
 5 gîtard
 6 tenir bon cap
 7 être ardent
 8 être mou
 9 tanguer
 10 rouler
 11 faire des embardées

Echouer

1 échoué
 2 au sec
 3 faire gîter le bateau
 4 dégager, deséchouer

Gouverner

1 barre, gouvernail
 2 mettre la barre dessus
 3 abattre, laisser arriver
 4 abattre, venir sous le vent
 5 mettre la barre dessous
 6 lofer
 7 venir au vent, remonter

guarnir las escotas
 tesar el amantillo
 izar la vela
 tesar bien la drizar
 cambiar una vela
 engrilletar
 arriar una vela
 aferrar
 enjuncar, enchorizar

Marear las velas

cazar una vela
 amarrar
 amollar, filar
 adujar un cabo
 tomar una vuelta
 cazar
 largar

A la vela

llena, portando
 tocando
 en facha
 flamear
 arriar en banda
 acuartelar el foque
 a orejas de mulo

Características

navegabilidad
 estabilidad
 escorar
 duro
 blando
 bolinero
 ardiente
 propenso a la arribada
 cabecear, arfar
 balancear
 guiñar

Varar, encallar

varado, encallado
 estar en seco
 tumbar, dar la banda
 poner a flote

Gobernar

caña
 levantar la caña
 arribar
 marear la vela
 meter la caña
 orzar
 ceñir más

8 finasser, faire trop bon cap
9 rencontrer
10 maintenir le cap
11 ne pas suivre la route
12 changer de cap
13 obéir à la barre

En route

1 avoir de l'erre, lancée
2 avancer, filer
3 remonter la marée
4 encalminé
5 dériver
6 culer
7 moustaches
8 lame de sillage, sillage
9 erre suffisante
10 en avant toute
11 arrière lentement
12 perdre de l'erre, casser son erre

Corps-mort, s'amarrer

1 prendre, s'amarrer sur une bouée de corps-mort
2 larguer un corps-mort
3 éviter au vent
4 éviter au courant
5 accoster, s'amarrer le long de...
6 munir de défenses
7 amarrer, capeler, frapper
8 dégager, larguer
9 écarter
10 poteaux
11 jetée
12 Yacht Club, Club Nautique
13 Chef ou Capitaine du port
14 droits de port
15 vitesse maximum autorisée
16 profondeur le long de la jetée
17 signaux de mouvements de navires
18 Y a-t-il du fond ?
19 Où puis-je accoster ?

Voie d'eau

1 faire de l'eau
2 embarquer de l'eau
3 pomper, vider, assécher
4 écoper

Fortune de mer, etc.

1 abordage
2 naufrage
3 homme à la mer
4 chavirer
5 défoncé
6 démâté

orzar a fil de roda
gobernar al encuentro
a rumbo
fuera de rumbo
cambiar el rumbo
responder bien al timón

Navegando

llevar camino, ir avante
hacer camino
vencer la marea
encalmado
derivar
navegar hacia atrás, ciar
bigote
bigote de aleta
salida
avante toda
atrás despacio
perder marcha

Amarraje

tomar la amarra de un muerto
largar, lascar la amarra
caer por el viento
caer por la marea
atracar de costado
poner las defensas
amarrar firme
largar amarras
abrir
estaca
muelle
Club Náutico, Club Marítimo
Capitán de Puerto, Commandante de Marina
derechos de puerto
velocidad máxima
calado del muelle
señales de tráfico
¿Hay bastante calado?
¿Dónde puedo amarrar?

Descubrir un agua

hacer agua
ambarcar agua
achicar la sentina
achicar

Accidentes

colisión, abordaje
naufragio
hombre al agua
zozobrado
pasado por ojo
desarbolado

7	quitter, abandonner	abandonar el buque
	Gros temps	Mal tiempo
1	prendre un ris, ariser une voile	tomar un rizo
2	prendre des tours de rouleau	arrizar
3	réduire la voile	reducir paño
4	au bas ris	llevar todos los rizos
5	larguer un ris	largar los rizos
6	à sec de toile	a palo seco
7	mouiller sur une ancre flottante	largar un ancla flotante
8	filer une aussière en remorque	largar una estacha por popa
9	saluer un grain, rentrer le flèche	calar el mastelero
10	capeyer, mettre à la cape, prendre la cape	fachear, capear
11	étaler une tempête	aguantar un mal tiempo
12	déchirer, perdre une voile	rifar una vela
13	embarquer un paquet de mer	embarcar un golpe de mar
14	bloqué par le temps	detenido por mal tiempo
	L'équipage	Compania naviera
1	chef de bord, skipper	patrón, capitán
2	navigateur	navegante
3	second, chef de quart	segundo, piloto
4	quartier-maître, bosco	contramaestre
5	cuisinier	cocinero
6	barreur, timonier	timonel
7	équipage	tripulación
8	focquier	tripulante de cubierta de proa
9	quart de bâbord, les bâbordais	guardia de babor
10	quart de tribord, les tribordais	guardia de estribor
11	éléphant, terrien	zapatero
	Papiers de bord, etc.	Documentación
1	Certificat de Francisation, Lettre de Mer	Patente de Navegación
2	Rôle d'équipage	Rol
3	Livre de bord	Cuaderno de bitácora
4	Patente de santé	Patente de Sanidad
5	libre-pratique	plática
6	certificat d'assurance	póliza de seguro
7	charte-partie	contrato de flete
8	libre-sortie, congé de douane	despacho de aduana
9	provisions entreposées, en franchise, sous douane	víveres precintados
10	passport	pasaporte
11	certificat de jauge	certificado de 'Rating' (ventaja)
	Instruments de navigation	Instrumentos de navegación
1	Instructions Nautiques	Derrotero
2	Almanach Nautique	Almanaque Náutico
3	Annuaire des Marées	Tabla de Mareas
4	Atlas des Marées	Atlas de Mareas
5	Livre des Phares	Cuaderno de Faros
6	Avis aux Navigateurs	Aviso a los Nagegantes
7	courbe des déviations	Table de desvíos
8	règles parallèles	paralelas
9	rapporteur	transportador
10	rapporteur triangulaire	transportador triangular

11	crayon	lápiz
12	gomme	goma
13	pointes sèches	compás de puntas
14	jumelles	gemelos, prismáticos
	Sextant	Sextante
1	petit, grand miroir	espejo pequeño, espejo grande
2	erreur de l'alidade	error de índice
3	filtres	vidrios de color
4	tambour micrométrique	tornillo micrométrico
5	limbe	arco, limbo
	Loch enregistreur, sillomètre	Corredera de Patente
1	hélice	hélice
2	ligne du loch	cordel de la corredera
3	enregistreur, compteur	registrador
4	enregistrer	registrar las millas
5	mouiller le loch	largar la corredera
6	speedomètre	indicador de velocidad
	Compas	Compas, aguja náutica
1	boîtier	mortero
2	verre	vidrio
3	rose des vents	rosa
4	ligne de foi	línea de fé
5	habitable	bitácora
6	compas à grille	-----
7	alidade	círculo de marcar
8	taximètre	taxímetro
9	compas de relèvement	aguja de marcar
10	établir la courbe de déviation	hallar los desvíos de la aguja
11	compenser un compas	ajustar, compensar el compás
12	déviation à la gîte	error de escora
13	Nord (N) ; Sud (S)	Norte (N) ; Sur (S)
14	Est (E) ; Ouest (O)	Este, Leste (E) ; Oeste (W)
15	Nordé (NE)	Nordeste (NE)
16	Nord-nordé (NNE)	Nornordeste (NNE)
17	Nord quart Nordé N4NE	Norte cuarta al Este (N ¹ / ₄ NE)
18	quart	cuarta
19	degré	grado
	Sonder	Sondar
1	plomb de sonde	escandallo, plomo
2	barre de sonde	sonda de varilla
3	échosondeur	sonda acústica
	Poste récepteur	Receptor de radio
1	station d'émission	estación de radio-difusión
2	station radio-télégraphique	estación radio-telegráfica
3	pylône de T.S.F.	antenas T.S.H.
4	radiophare	radiofaro
5	station radar	estación de radar
6	réflecteur radar	reflector radar
7	recevoir	recibir
8	émettre	transmitir

9	fréquence	frecuencia
10	longueur d'ondes	longitud de onda
11	longues ondes	onda larga
12	ondes courtes	onda corta
13	radio - téléphone	radio teléfono
14	récepteur goniométrique	radio goniometro
15	antenne	antena
16	barreau de ferrite	varilla de ferrite
17	anneau	espira
18	écouteur	auricular
19	haut-parleur	altavoz
20	indicatif	señal de llamada
21	heure d'émission	hora de servicio
22	portée	alcance
23	fréquence, période	periodo
24	syntoniser	sintonizar
25	secteur d'extinction	anulado, nulo
26	signal horaire, top horaire	señal horaria

Cartes marines

1	titre	título
2	échelle	escala
3	latitude/longitude	latitud/longitud
4	méridien	meridiano
5	minute	minuto
6	mille marin	milla marítima
7	correction	corrección

Dangers

1	roche à fleur d'eau au niveau de zéro des cartes	piedra a flor de agua en marea escorada
2	roche, hauteur au-dessus du niveau de zéro des cartes	piedra, altura sobre la bajamar escorada
3	roche submergée	roca siempre cubierta
4	épave	naufragio (Nauf.)
5	banc (Bc.)	banco (B ^{co.})
6	haut fond (Ht. Fd.)	bajo (B ^{o.})
7	récif (Rt.)	arrecife (Arr ^{c.})
8	obstruction (Obs.)	obstrucción (obstr. ^{on})
9	remous et clapotis	escarceos, hileros
10	tourbillons	remolinos
11	brisants (Br.)	rompientes
12	algues, herbes marines	algas, hierbas marina
13	assèche	que vela en bajamar
14	couvre	cubre
15	découvre	descubre
16	limite des dangers	limite de peligro
17	danger isolé	peligro aislado

Peligros

Bouées et balises

1	système cardinal	sistema cardinal
2	système latéral	sistema lateral
3	bouée lumineuse	boya luminosa
4	bouée sonore à sifflet	boya de silbato
5	bouée sonore à cloche	boya de campana
6	bouée plate, cylindrique ; cylindre	boya cilíndrica

Boyas y balizas

7	bouée conique, cône
8	bouée sphérique, disque
9	bouée à espar
10	bouée à fuseau
11	bouée tonne, tonne
12	voyant
13	coffre d'amarrage, corps-mort
14	balise fixe
15	balise flottante
16	perches, pieux
17	à damiers (dam.)
18	à bandes horizontales
19	à bandes verticales

Feux

1	phare
2	bateau-phare
3	feu fixe (F. f.)
4	feu à éclats (F. é.)
5	feu scintillant (F. sc.)
6	à occultations (F. o.)
7	à occultations groupées (F.2.o.)
8	à changement de coloration (F. alt.)
9	feu intermittent
10	feu interrompu
11	fixe blanc varié par un éclat (F.b.é.)
12	période
13	feu d'alignement
14	supérieur (S.)
15	inférieur (I.)
16	secteur (Sect./S.)
17	masqué
18	porté (vis.)

Contour de la côte

1	côte escarpée
2	côte à falaises
3	cailloux ou galets
4	dunes
5	côte découvrant à marée basse

Nature des fonds

1	sable (S.)
2	vase (V.)
3	argile (Arg.)
4	gravier (Gr.)
5	galets (Gal.)
6	cailloux (caill.)
7	pierres (Pi.)
8	roches (R.)
9	fin/gros (f/g)
10	mou/dur (m/d)
11	petit (p ^{it} .)
12	grand (g ^d .)
13	clair/foncé

boya cónica
boya esférica
boya de espeque
boya de huso
barril
marca de tope
boya de amarre, muerto
baliza fija
baliza flotante
marca
damero, a cuadros
franjas horizontales
franjas verticales

Luces

faro
buque faro
luz fija (f.)
luz de destellos (dest.)
luz centelleante
luz de ocultaciones (oc.)
luz de grupos de ocultaciones (grp. oc.)
luz alternativa (Alt. va)
luz intermitente (Intr.te)
luz de grupos de centelleos
luz fija y destellos (f. dest.)
período
luz de enfilación
posterior
anterior
sector (Sect.)
oculto
alcance

La costa

costa escarpada, brava
acantilado
guijarro o grava
dunas
fondos que descubren en bajamar

Naturaleza del fondo

arena (A)
fango (F)
arcilla (Arc.)
cascajo (C ^o .)
conchuela (C ^a .)
guijarro (G ^o .)
piedras (P)
roca, rocoso (R. R. ^{so})
fino/grueso (f/g)
blando/duro (b ^{do} ./d)
pequeño
grande
claro/oscuro (cl./o)

Signaux de brume

1	nautophone
2	diaphone
3	canon (Can.)
4	par explosions
5	sifflets (Sif.)
6	cloche (Cl.)
7	gong (g ^g .)
8	sirène (Sir.)
9	anche
10	oscillateur sous-marin
11	cloche sous-marine (Cl. s. m.)

Edifices etc.

1	ville
2	village (V ^{ge} .)
3	château (Ch ^{au})
4	église (Egl.)
	cathédrale (Cath.)
5	fort (F ^t)
6	caserne
7	aéroport (Aé.)
8	rue
9	monument (Mon ^t)
10	tour, tourelle (T ^r)
11	moulin à vent (m ⁱⁿ .)
12	cheminée (Ch ^{ec} .)
13	château d'eau (Ch ^{au})
14	gazomètre
15	réservoir à pétrole
16	fabrique
17	carrière (Carre)
18	chemin de fer (Ch. de F.)
19	mât
20	base de vitesse
21	visible, en évidence (vis.)
22	détruit (détr.)
23	remarquable (rem.)
24	approximatif (appr.)
25	éloigné (él.)

Physionomie de la côte

1	baie (B ^e .)
2	fjord (F ^j ^d .)
3	glaciers
4	bras de mer (L.)
5	entrée (Ent ^{ec} .)
6	passage, passe (Pas.)
7	estuaire
8	embouchure (Emb ^{re} .)
9	canal, chenal (C ^{al} .)
10	mouillage (M ^{age} .)
11	île, îles (I. Is.)
12	cap (C.)

Señales de niebla

nautófono (N.)
diáfono (D.)
cañon
explosiva (E.)
pito
campana (C.)
gong
sirena (Sir.)
bocina (B.)
oscilador submarino (O.)
campana submarina

Edificios

ciudad
pueblo, aldea
castillo (C ^{ilo} .)
iglesia (Igl ^{la} .)
catedral (Cat.)
fuerte (F ^{te} .)
cuartel
aeropuerto
calle
monumento (M ^{to} .)
torre (T ^e .)
molino de viento
chimenea (Ch ^a .)
depósito de agua
gasómetro
tanque de petróleo
fábrica (F ^{ca} .)
cantera
ferrocarril
asta de bandera
milla medida
notorio, conspicuo
destruido (dest.)
prominente (prom.)
aproximado (aprox.)
distante

Acidentes de la costa

bahia (Ba)
fiord (Fd.)
glaciares
lago, laguna
entrada (Ent.)
paso (Ps.)
estuario, ría (Est.)
desembocadura (Desemb ^a .)
canal (Can.)
fondeadero (Fond ⁿ .)
isla, islas (I, Is.)
cabo (C.)

- 13 mont (M^t)
- 14 pointe (p^{te})
- 15 colline (Col.)
- 16 rochers (R^{ers})

Couleurs

- 1 noir (n)
- 2 rouge (r)
- 3 vert (v)
- 4 jaune (j)
- 5 blanc (b)
- 6 orange (org)
- 7 violet (vio)
- 8 brun
- 9 bleu (bl)
- 10 gris (gr)

Ports

- 1 bassin pour yachts
- 2 bureau du Capitaine de Port (B^{cap})
- 3 bureau de douane (D^{ne})
- 4 zone interdite
- 5 duc d'Albe
- 6 organeau d'amarrage
- 7 escalier de débarquement
- 8 bassin, dock
- 9 gril de carénage
- 10 cale de halage
- 11 brise-lames
- 12 môle

Mouillage

- 13 défense de mouiller
- 14 limite de mouillage
- 15 zone de déblai
- 16 câble sous-marin
- 17 canalisation sous-marine

Garde Côtière

- 1 vigie (Vig.)
- 2 bateau de sauvetage (B. de sauv.)
- 3 station de pilotage
- 4 station de signaux de tempête

Courants de marée

- 1 courant de flot, de flux
- 2 courant de jusant
- 3 marée étale
- 4 renverse de courant
- 5 vitesse
- 6 nœud
- 7 porter
- 8 courant
- 9 courant favorable ou portant
- 10 courant contraire ou debout

- monte (M^{te})
- punta P^{ta})
- colina (Col.)
- rocas (R^s)

Colores

- negro (n.)
- rojo (r.)
- verde (v.)
- amarillo (am.)
- blanco (b.)
- nararanja
- violeta
- pardo (p.), marrón
- azul (az.)
- gris

Puertos, radas

- dársena de yates
- Comandancia de Marina
- aduanas (Ad.)
- zona prohibida (Z^a proh.)
- noray
- amarradero
- escala de desembarque
- dique
- dique de peine, carenero
- varadero
- rompeolas
- muelle

Fondeadero

- fondeadero prohibido (Fond^o. proh.)
- limite de fondeadero
- vertedero (Vert^o)
- cable submarino
- canalización submarina, tubería

Guardacostas

- vigia
- estación de salvamento
- caseta de prácticos
- estación de semáforo de señales de temporal

Corrientes de marea

- corriente de creciente
- corriente de vaciante
- repunte
- cambio de marea
- velocidad
- nudo
- dirección
- corriente
- corriente favorable
- corriente contraria

Marée

- 1 pleine mer
- 2 basse mer
- 3 marée montante
- 4 marée descendante
- 5 étale
- 6 amplitude
- 7 vive eau, grande marée
- 8 morte eau
- 9 niveau
- 10 moyen

Zéro des cartes : exprimé sur les cartes françaises au niveau des plus basses mers.

Marea

- pleamar
- bajamar
- entrante
- vaciante
- margen
- repunte
- marea viva, zizigias
- aguas muertas
- nivel del mar
- media

Bajamar escorada : en las cartas españolas, las sondas estan referidas a la maxima bajamar.

Navigation côtière

- 1 nord
- 2 relèvement
- 3 cap, route
- 4 vrai
- 5 magnétique
- 6 cap au compas
- 7 déclinaison
- 8 déviation
- 9 dérive
- 10 tenir compte du courant
- 11 route au compas
- 12 route sur le fond
- 13 chemin parcouru
- 14 tracer
- 15 position
- 16 prendre ou effectuer un relèvement
- 17 relèvements croisés
- 18 droite de relèvement
- 19 droite de relèvement déplacée
- 20 relèvements successifs d'un même amer
- 21 relèvement à 4 quarts
- 22 doubler l'angle
- 23 navigation à l'estime
- 24 point estimé
- 25 distance de...
- 26 vers le large

Navigación costera

- polo norte
- marcación, demora
- rumbo
- verdadero
- magnético
- rumbo de aguja
- variación
- desvio
- deriva
- error por corriente
- rumbo
- rumbo verdadero
- distancia navegada
- situarse en la carta
- situación
- tomar una marcación
- situación por dos marcaciones
- línea de marcación
- marcación trasladada
- situación por dos marcaciones a un mismo punto
- situación por marcación a 45°
- distancia a la costa por angulas especiales
- estima
- situación por estima
- distancia a ...
- hacia la mar, mar adentro

Instructions nautiques

- 1 chenal éclairé
- 2 chenal balisé
- 3 chenal dragué
- 4 chenal navigable
- 5 alignement
- 6 aligné
- 7 passe, alignement
- 8 ouvert à deux largeurs
- 9 passer au moins à une encablure de
- 10 laisser à bâbord
- 11 contourner un amer

Derrotero

- canal abalizado con luces
- canal balizado
- canal dragado
- canal navegable
- endilación
- en línea
- enfilación por el través
-
- pasar a más de un cable
- dejar a babor
- bojear

12	profondeur minimum	calado mínimo
13	irrégulier, mobile, changeant	sujete a cambiar
14	dangers s'étendant sur 3 miles au large	peligro hasta 3 millas
15	la mer déferle ou brise sur la barre	rompientes en la barra
16	prendre le large	en altamar, franquía
17	côte sous le vent	costa de sotavento
18	côte au vent	costa de barlovento
19	le courant de flot porte en travers de l'entrée	la creciente tira atravesada a la entrada
20	remous violents par courant de flot	correnton durante la crecida
21	le courant porte au nord	corriente sur
22	abaissement de niveau possible par vent de...	la sonda puede disminuir

Eaux intérieures

1	canal
2	écluse, sas
3	longueur, de long
4	largeur, de large
5	profondeur
6	entrer dans le sas
7	sortir de l'écluse
8	droits de sas
9	heures d'ouverture
10	droits de pont
11	pont mobile
12	pont basculant
13	pont tournant
14	pont fixe
15	écartement, travée, largeur
16	tirant d'air
17	amont
18	aval
19	bac, ferry
20	câble à haute tension
21	point d'accostage
22	accostage interdit
23	conduire à la gaffe, à la perche

Météorologie

1	prévisions météo
2	bulletin du temps
3	région parages
4	baromètre anéroïde
5	barographe
6	monter/baisser
7	stable
8	thermomètre
9	température
10	hausse/chute
11	anémomètre
12	vitesse

1	zone de basse pression
2	dépression, bas
3	creux
4	zone de haute pression

Canales

canal
compuerta, esclusa
longitud
ancho, anchura
fondo, profundidad
entrar en la esclusa
salir de la esclusa
derecho de esclusa
tiempo de apertura
tarifa de puente
puente móvil
puente levadizo
puente giratorio
puente fijo
anchura del puente
altura
aguas arriba
aguas abajo
transbordador
cable de alta tensión
amarradero
amarradero prohibido
fincar

Meteorologia

previsión metereológica
boletín metereológico
región
barómetro aneroide
barógrafo
subir/bajar
fijo, constante
termómetro
temperatura
subida/caída
anemómetro
velocidad

zona de baja presión
depresión
vaguada
zona de alta presión

5	anticyclone, haut	anticiclón, alta
6	crête	dorsal, cresta
7	coin	cuna
8	front froid, chaud	frente frío, cálido
9	occlusion	oclusión
10	se combler	debilitamiento
11	se creuser	intensificación
12	stationnaire	estacionario
13	rapidement	rápidamente
14	lentement	lentamente
15	s'étalant, s'étendant	extendiendo
16	temps établi	sostenido, asentado
17	variable	variable
18	éclaircies	clarear, escampar
19	beau temps	tranquilo, despejado

Ciel

1	pur, clair, dégagé
2	nuageux
3	couvert
4	nuages hauts, élevés
5	nuages bas

Cielo

claro, despejado
nubloso
cubierto
nubes altas
nubes bajas

Echelle Beaufort

calme	0
très légère brise	1
légère brise	2
petite brise	3
jolie brise	4
bonne brise	5
vent frais	6
grand frais	7
coup de vent	8
fort coup de vent	9
tempête	10
violente tempête	11
ouragan	12

Escala de Beaufort

calma
ventolina
flojito
flojo
bonancible
fresquito
fresco
frescachón
duro
muy duro
temporal
borrasca
huracán

Nœuds - Knots

0 - 1
1 - 3
4 - 6
7 - 10
11 - 16
17 - 21
22 - 27
28 - 33
34 - 40
41 - 47
48 - 55
56 - 63
64 <

Metres/Second

0 - 0,2
0,3 - 1,5
1,6 - 3,3
3,4 - 5,4
5,5 - 7,9
8 - 10,7
10,8 - 13,8
13,9 - 17,1
17,2 - 20,7
20,8 - 24,4
24,5 - 28,4
28,5 - 32,6
32,7 <

Visibilité

1	bonne
2	médiocre, réduite
3	mauvaise
4	brume de beau temps, ou brume sèche
5	brume légère ou mouillée
6	brouillard

Visibilidad

buena
regular
mala
calima
neblina
niebla

Vent

1	accalmie, bonace
2	tomber, diminuer de force
3	décroissant
4	fraîchissant
5	rafale
6	grain
7	brise de mer
8	brise de terre

Viento

encalmado
disminuir
disminuyendo
aumentando
racha
turbonada
brisa de mar, virazón
terral

9	vent dominant	viento dominante
10	vents alizés	vientos alisios
11	virer au... (dans le sens des aiguilles d'une montre)	rola con las manillas del reloj
12	adonner (dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre)	rola contra las manillas del reloj

Mer

1	plate, calme
2	vaguelettes, rides
3	vagues, ondes, lames
4	grosse mer, mer agitée
5	houle
6	crête
7	creux
8	lames déferlantes
9	mer debout
10	mer arrière ou suiveuse
11	croisée ou hachée ; clapot
12	lames courtes
13	mer creuse

1	humide
2	sec
3	pluie
4	neige fondue
5	neige
6	grêle
7	bruine
8	averse
9	orage

En course

1	régate
2	comité de course
3	bulletin d'inscription
4	droit d'inscription
5	date de clôture

Instructions de course

1	bateau du comité de course
2	ligne de départ
3	marque intérieure, marque extérieure
4	signal de parcours
5	contourner une marque
6	laisser à bâbord
7	laisser à tribord
8	deux tours
9	marque de parcours
10	ligne d'arrivée

Signaux et coups de canon

1	signal d'attention
2	signal d'avertissement
3	signal de départ

Mar

calma
mar rizada
olas
picada
mar de leva, -de fondo
cresta
seno
rempiques
mar de proa
mar de popa
marejadilla
mar corta
mar gruesa

húmedo
seco
lluvia
aguanieve
nieve
granizada
llovizna
aguacero
tempestad, borrasca

En regata

regata
comité de regatas
modelo de inscripción
derecho de inscripción
termino de la inscripción

Instrucciones de regata

bote del jurado
línea de salida
baliza interior, exterior
señal de recorrido
montar la baliza
montar por babor
montar por estribor
dos vueltas
balizaje de la regata
línea de llegada

Señales y disparos

señal de atención
señal de preparación
señal de salida

4 signal de rappel général
 5 retarder
 6 abandonner
 7 réduire le parcours
 8 annulation
 9 limite de temps

llamada general
 aplazar
 suspender
 acortar el recorrido
 anulación
 límite de tiempo

Sous les règlements de l'I.Y.R.U.

1 yacht tribord amures
 2 yacht bâbord amures
 3 yacht au vent
 4 yacht sous le vent
 5 libre devant/derrière
 6 engagement
 7 sur le même bord
 8 sur des bords opposés
 9 s'écarter
 10 modifier la route
 11 route normale
 12 plus près que / abattre de la route normale

Bajo el reglamento de la I.Y.R.U.

yate amurado a estribor
 yate amurado a babor
 yate de barlovento
 yate de sotavento
 claramente por proa/popa
 compromiso
 en la misma amurada
 a distantes amuras
 mantenerse separado
 alterar el rumbo
 rumbo correcto
 más ceñido que/más arribado que el rumbo a la
 proxima baliza
 dos esloras
 derecho a orzar
 palo al través
 obstáculo
 voces para perder agua para virar
 ceder espacio
 abordar a una baliza
 deportividad
 maniobra equivoca
 confundir
 medios de propulsión
 prueba
 yate con derecho de pao

13 deux longueurs
 14 droit de lofer
 15 mât par le travers
 16 obstacle
 17 demander de l'eau pour virer de bord
 18 laisser place à un yacht
 19 aborder une marque, toucher la bouée
 20 navigation correcte
 21 manœuvres irrégulières
 22 manœuvres trompeuses
 23 moyens de propulsion
 24 charge
 25 yacht prioritaire

Déposer une protestation

1 montrer un pavillon de protestation
 2 examiner une protestation
 3 abandonner
 4 disqualification
 5 abordage
 6 enfreindre le règlement
 7 signer une déclaration
 8 appel

Hacer una protesta

izar señal de protesta
 tratar de una protesta
 retirarse de una regata
 descalificación
 abordaje
 infringir las reglas
 firmar la declaración
 apelación

Classes

1 Internationale
 2 Nationale
 3 à restrictions
 4 Monotype
 5 Handicap
 6 jauge, rating
 7 temps compensé

Clases

Internacional
 Nacional
 De fórmula
 Monotipo
 Handicap
 arqueo
 tiempo compensado

Tactique

Tácticas

1	faire exactement les mêmes manœuvres que...	cubrir
2	masquer, déventer	desventar, quitar el viento
3	position favorable sous le vent	posición segur a sotavento
4	perturber	desventar desde sotavento
5	faux virement de bord	virar en falso
6	double virement de bord	virada doble
7	choisir le bord opposé	hacer la virada contraria
8	lofer jusqu'au vent debout	orzarle hasta aproario

Pharmacie de bord

1	pansement stérilisé
2	faire un bandage, poser un pansement
3	ouate, coton hydrophile
4	pansement adhésif, sparadrap
5	bandage
6	bandage élastique
7	ciseaux
8	épingle de sûreté
9	pince à échardes
10	thermomètre
11	onguent antiseptique
12	onguent à la pénicilline
13	désinfectant
14	lotion oculaire
15	aspirine
16	somnifère, sédatif
17	laxatif, purgatif
18	remède contre le mal de mer
19	suppositoires

S'il vous plaît, où puis-je trouver...?

1	un médecin
2	l'hôpital
3	un dentiste
4	un pharmacien

Accidents et maladies

1	hémorragie
2	hémorragie interne
3	brûlure
4	traumatisme, choc
5	fracture
6	fracture compliquée
7	enflure, hypertrophie
8	contusion
9	se noyer, noyade
10	respiration artificielle
11	asphyxie ou empoisonnement par l'oxyde de carbone
12	asphyxie
13	empoisonnement
14	coup de soleil
15	coup de chaleur
16	brûlure par le soleil
17	évanoui, inconscient, comateux

Botiquin

gasa
curar una herida
algodón hidrófilo
esparadrapo
venda
venda de elástico
tijeras
imperdibles
pinzas
termómetro
pomada de sulfamidas
pomada de penicilina
desinfectante
Optrex
pastillas de aspirina
píldoras somníferas
laxante
píldoras contra el mareo
supositorios

¿Por favor puede Vd guiarme...?

al médico
al hospital
al dentista
al farmacéutico

Acidentes y enfermedad

hemorragia
hemorragia interna
quemada, escaldado
shock
fractura
fractura conminuta
hinchazón, hinchado
cardenal, chichón
ahogarse
respiración artificial
envenenamiento por óxido de carbono
asfixia
envenenamiento
insolación
insolación
queimadura del sol
sin conocimiento

18	décharge électrique	descarga eléctrica
19	pouls	pulso
20	fièvre	fiebre alta
21	douleur	dolor
22	rage de dent	dolor de muelas
23	abcès	abceo, flemón
24	infection	infección
25	paralysie	parálisis
26	éruption	urticaria
27	digestion dérangée	mal de estómago

A terre

1	S'il vous plaît, voulez-vous m'indiquer...?
2	Où puis-je obtenir...?
3	Est-ce loin ?
4	à gauche
5	à droite
6	tout droit
7	Combien ?
8	S'il vous plaît, voulez-vous me donner un kilo de...
9	le garage
10	l'autobus
11	le tram
12	la banque
13	la gare
14	la poste
15	des timbres
16	la quincaillerie
17	la laiterie
18	du lait
19	le beurre
20	le fromage
21	des œufs
22	les journaux
23	la bière
24	le vin
25	l'eau potable

A terre

1	le boucher
2	le porc
3	le jambon
4	le lard fumé
5	le veau
6	l'agneau
7	le mouton
8	poulet, coq, poularde
9	le bœuf
10	l'épicier
11	le thé
12	le café
13	la saindoux
14	l'huile
15	le sucre

En tierra

¿Por favor puede Vd. guiarme à...?
¿Dónde puedo conseguir...?
¿!qué distancia hay a...?
izquierda
derecha
derecho
¿Cuanto cuesta?
Por favor deme un kilo de...
garage
autobús
tranvía
banco
estación de ferrocarril
correo
sellos
ferretería
lecheria
leche
mantequilla
queso
huevos
periódicos
cerveza
vino
agua potable

En tierra

carnicero
carne de cerdo
jamón
tocino
carne de ternera
carne de cordero
carne de cordero
pollo
carne de vaca
tendero de comestibles
té
café
manteca
aceite
azúcar

16	la farine
17	le riz
18	la confiture
19	le miel
20	le boulanger
21	le pain
22	le marchand de légumes
23	les fruits
24	les légumes
25	le marchand de poisson
26	le poisson
27	les biscuits
28	le vinaigre
29	le détergent

harina
arroz
mermelada
miel
panadero
pan
verdulero
frutas
legumbres, verduras
pescadería
pescado
galletas
vinagre
destergente

Code des Signaux Internationaux

D	Je manœuvre difficilement
E	Je viens sur tribord
F	Je suis désemparé
G	Je demande un pilote
H	J'ai un pilote à bord
I	Je viens sur bâbord
L	Stoppez immédiatement
O	Un homme à la mer
Q	Mon navire n'a pas de malades à bord et je demande la libre pratique
S	Je bats en arrière
U	Vous courez un danger
V	J'ai besoin de secours
W	J'ai besoin d'un médecin

Código Internacional de Señales

Manténgase separado de mí; estoy maniobrando con dificultad
Estoy cayendo a estribor
Estoy inutilizado. Comuníqueme conmigo
Necesito práctico
Tengo práctico a bordo
Estoy cayendo a babor
Pare usted su buque inmediatamente
¡Hombre al agua!
Mi buque está 'sano' y pido libre práctica
Mis máquinas van atrás
Gobierna usted hacia un peligro
Necesito auxilio
Necesito asistencia médica